

Tu Purumeru a Sulat ni Juan

¹ Ménulaték dikam nadid tungkul diya. Sapul to sapul éy siya dén i mékgagi ta kagi na Diyos a méngatéd ta buhay. Ey sikame éy nabati me dén siya, sakay mineta me, sakay kinapot me be. ² Siya, to kédemét na, éy mineta me ngani dén. Ey nadid éy ipatunay me dikam. Ey siya bale i Cristo a méngatéd ta buhay a éwan tu katapusan. Kaguman na Tama tam a Diyos bagu dinumemét dikame. ³ Nadid éy ibaheta me dikam i éya a mineta me sakay minabati me, monda mékiagum kam dikame a makipagkaesa kitam Nama tam a Diyos, sakay ta anak na a Jesu Cristo. ⁴ Ey isulat ko ye dikam nadid, monda lalo a masaya kitam ta mahusay.

I Diyos Ey Demlag

⁵ I Diyos éy siya i demlag, a éwan tu diklém diya. ⁶ Kanya éng kagin tam a kaguman tam siya, pero tulos kitam pabi ta kedikléman a medukés, éy mégbuli-buli kitam. ⁷ Pero éng tulos kitam ta demlag a kona ta Diyos a édse ta demlag, éy mahusay. Eng kona kitam sa éy négkaesa kitam. Sakay tu digi no anak na a Jesus éy siya i nipaglinis na dikitam ta étanan a kasalanan tam.

⁸ Eng mékgagi kitam a éwan kitam tu kasalanan, éy lélokon tam san i isip tama, a maibut dén tu katutuhanan ta isip tam. ⁹ Pero éng ipagtapat tam i kasalanan tam ta Diyos éy pagpasensiyaan na kitam ta kasalanan tam. Sakay linisan na kitam ta

étanan a medukés ta isip tama, da tama i gimet naa. ¹⁰ Pero éng kagin tam a éwan kitam tu kasalanan, éy nangangahulugan a mebuli i Diyos, da éwan ya umayun ta kagi na Diyos. Eng kona sa i kagi moya, éy inadgen moy dén i kagi naa.

2

Ti Cristo I Katulung Tama

¹ Manulaték dikam a anéng ko, monda éwan kam magkasala. Pero éng magkasala i esa dikitam, éy te magsangki dikitam, a ti Jesu Cristo. Siya i éwana tu kasalanan. Siya i mékiohuna Nama na a para dikitam. ² Ti Cristo a mismo, éy siya i nangtubusa dikitam ta kasalanan tam. Ey éwan san du kasalanan tam, éng'wan kasalanan na étanan a tolay.

³ Nadid, éng sundin tam san i utus na Diyos, éy mapospusan tam a tukoy tam siya. ⁴ Mara, éng mégkagi i maski ti ésiya, a tukoy na dén siya, pero éwan na sundin i utus na, éy mebuli siya. Maibut tu katutuhanan ta isip naa. ⁵⁻⁶ Pero tu sumunud ta kagi na, éy siya i mégmahal ta Diyos ta mahusay. I maski ti ésiya a mégkagi a ménatili siya ta Diyos, éy dapat siya a umaheg ta ugalia ni Jesu Cristo. Eng kona kitam sa, éy mapospusan tam a ménatili kitam dén ta Diyos a talaga.

Tu Bigu a Utus

⁷ Enta moy ye, a wéwadi ko. Ewan ye bigu a utus i isulat kua dikam nadid. Ewan bigu, da nabati moy dén ye a nale. Nabati moy dén ye to pékabaheta moy ta hatul ni Jesus to éya. ⁸ Pero i utus a éye a isulat ko dikam, éy bigu be, dahilan

éy méglililipas dén i diklém a mégdédedemlag dén i tunay a demlag. Ey katutuhanan ngani be i éye a utus, da méniwala kam diya, éy gébwat ya ni Cristo. ⁹ Mara, i mégkagi a édse dén siya ta demlag ni Cristo, sakay te iyamut pabi ta kaguman na, éy égse pabi i kona sa ta diklém. ¹⁰ I mégmahal ta kaguman na, éy siya dén ya i ménatilia ta demlag. Sakay éwan siya méngatéd ta ipagkasala na kapareho na. ¹¹ Pero tu méiyamut ta kaguman na, éy égse pabi siya ta kedikléman. Méglakad siya ta kedikléman, sakay éwan na be tukoy éng ahe i angayan na, da binuhék siya na diklém.

¹² Manulaték dikam a anéng ko, da pinagpasensiyaan dén na Diyos du kasalanan moy, dahil ni Jesus. ¹³ Manulaték dikam a matétanda, da tukoy moy ti Jesus, a buhay dén siya to éwan pabi tu mundu. Manulaték dikam a kabataan, da nadaig moy dén ti Satanas a medukés. Manulaték dikam a anéng ko, da tukoy moy Tama tam.

¹⁴ Manulaték dikam a matétanda, da tukoy moy a buhay dén siya to éwan pabi tu mundu. Manulaték dikam a kabataan, da matibay dén i isip moya. Edse a palagi i kagi na Diyos ta isip moya. Ey nadaig moy dén ti Satanas.

¹⁵ Diyan moy mahalén i gustu na tolay ta mundua. Eng mahalén moy i ugali ta mundu, éy éwan kam mégmahal Nama tam. ¹⁶ Kona se i gustua du tolay a iba ta mundua: méghangad side ta sari-sari a isip de. Méghangad be side ta bawat meta de a gustu de. Hambug side. Ewan ya kaluuben Nama tam, éng éwan, sé san ya i gustua du tolay a iba ta mundua.

¹⁷ I Mundu, sakay i étanan a égse diya a gustu na tolay, éy maibut. Pero i tumétupad ta kaluuben na Diyos éy mabuhay a éwan tu katapusan.

Tu Kontara Ni Cristo

¹⁸ Sikam a anéng ko, adene dén i katapusan. Tandaan moy, nabaheta moy dén a dumemet se tu kontara ni Cristo. Ey entan moy, te meadu dén nadid a dinumemét a kontara na, a mégtoldu side ta éwan tama. Kanya tukoy tam a adene dén i katapusan. ¹⁹ Diden ya a tolay a kakontara ni Cristo, éy dati a kaguman tam to éya. Pero éwan side tunay a mékipagkaesa dikitam. Da éng tunay a kaguman tam side, éy manatili maka side dikitam. Pero hiniwalayan de kitam, kanya maliwanag dén a side éy éwan tam kaguman.

²⁰ Pero sikam, éy inatdinan kam ni Cristo ta Espiritu a Banal. Kanya napospusan moy dén i katutuhanan tungkul ta Diyos. ²¹ Nadid, manulaték dikam da tukoy moy dén i katutuhanan. Ewanék tu isip a éwan moy tukoy. Napospusan ko a tukoy moy dén. Sakay tukoy moy be a éwan kakabulyan i tunay a pégtoldu ni Cristo. ²² Nadid, ti ésiya i mégbuli-bulia? Side a mégkagi a ti Jesus éy éwan Cristo, éy side i mégbuli-bulia. Tu mégkagi ta kona sa, éy sé' ngani ya i kontaraa ni Cristo a talaga. Mégidel side Nama tam sakay to anak na a Jesus. ²³ Side i mégidela to anak na Diyos. Sakay i maski ti ésiya a tumanggap ta anak na Diyos, éy umédse be diya Tama na a Diyos.

²⁴ Kanya diyan moy ibutan ta isip moya tu nabaheta moy to éya. Eng pirmi kam a méniwala ta éya a nabaheta moy to éya, éy pirmi kam be a meagum

Nama tam a Diyos, sakay ta anak na a Jesu Cristo. ²⁵ Ey anya i nipangkua dikitam ni Cristo? Buhay a éwan tu katapusan!

²⁶ Nadid, i isulat kua dikam a éye, éy tungkul du kontara ni Cristo, da puhubaan de kam a lokon ta péniwala moy. ²⁷ Pero sikam éy inatdinan kam ni Cristo ta Espiritu na. Bagay mégiyan dén i Espiritu dikam, éy éwan dén kailangan a te mégtoldu dikam a maski ti ésiya. Dahilan Espiritu na Diyos i mégtoldua dikam ta étanan. Ey éwan kakabulyan i pégtoldu naa. Kanya sikam, éy sundin moy i pégtoldu na Espiritu, sakay mékiagum kam ni Cristo ta mahusay.

²⁸ Sikam a anéng ko, mékiagum kam ni Cristo ta mahusay, monda éwan kam umanteng ta aldew a kédemét na. Monda éwan kam mésanike. ²⁹ Napospusan moy dén a mahusay i Diyos. Kanya dapat mapospusan moy be a side a mégimet ta mahusay, éy anak side na Diyos.

3

Du Anak Na Diyos

¹ Enta moy éng kodya i pégmahal dikitam Nama tam! Da nginahinan na kitam a anak na! Ey tutuhanan ya. Saya i dahilana na bakit éwan kitam tukoy na iba a tolai, da éwan de be tukoy i Diyos. ² A kakaguman ko, anak kitam dén na Diyos. Ewan pabi mehayag éng anya i kalagayan tama. Pero tukoy tam a kédemét se ni Cristo éy meaheg kitam diya, da meta tam siya ta tunay na a kalagayan. ³ Ey nadid, i maski ti ésiya a umasa ni Cristo, éy idelan na i medukés, monda melinis siya

a kona ni Cristo. ⁴ I bawat mégkasala, éy labagén na i kautusan na Diyos. Da labag ta kautusan i kasalanan. ⁵ Tukoy moy dén a inumange se ti Cristo a mangibut ta kasalanan na tolay. Ey siya éy éwan tu kasalanan. ⁶ Kanya side a mékiagum ni Cristo, éy éwan side magtulos ta kasalanan. Ey side a magtulos ta pégkasala, éy éwan de pabi siya tukoy.

⁷ Mangilag kam, sikam a anéng ko; makay pagkamalién kam na tolay. I maski ti ésiya a mégimet ta mahusay, éy mahusay siya a koman ti Cristo. ⁸ Sakay i mégtulos ta pagkasala, éy sakup ni Satanas. Da ugali ni Satanas a sapul to sapul éy makasalanan. Kanya inumange se tu anak na Diyos, monda ibutan na tu gimet ni Satanas.

⁹ I maski ti ésiya a tinanggap na Diyos a bilang anak na, éy éwan mégtulos ta pégkasala, dahilan siya éy te bigu a buhay a gébwat ta Diyos. Da Diyos dén i Ama na nadid, éy éwan siya maari a magtulos pa ta pégkasala. ¹⁰ Saye i pakapospusan moya éng ti ésiya i anaka na Diyos, sakay ti ésiya i anaka ni Satanas; i maski ti ésiya a éwan mégimet ta mahusay, sakay éwan mégmahal ta kaguman na, éy side i éwana anak na Diyos.

Dapat Négmahalan Kam

¹¹ Saye i pégtoldu a nabati moy to éya pa: dapat négmahalan kitam. ¹² Diyan kitam umaheg ni Kain. Siya éy sakup ni Satanas. Kanya binunu na tu wadi na. Ey bakit binunu na siya? Da medukés tu gimet na, pero mahusay tu gimet no wadi na.

¹³ Kanya, a wéwadi ko, éy diyan kam mégtaka éng méiyamut dikam du tolay a iba. Da umaheg san side ni Kain to keiyamut na to wadi

na. ¹⁴ Napospusan tam a inumagton kitam dén ta buhay, a gébwat kitam ta kamatayan, da mahal tam dén nadid i kakaguman tam. Du éwan mégmahal ta kakaguman de, éy manatili ta kamatayan. ¹⁵ I tolai a méiyamut ta kapareho na a tolai, éy bilang nagbuno dén ta tolai. Ey tukoy moy, i mégbuno ta tolai éy éwan siya tu buhay a éwan tu katapusan. ¹⁶ Ti Jesus i nagtoldua dikitam éng kodya i pégmahal tam ta kaguman tam, da niatéd na i buhay na para dikitam. Kanya dapat a iatéd tam be i buhay tam para ta kaguman tam. ¹⁷ Mara éng te mayaman a tolai a meta na i kaguman na a te kailangan, sakay éwan na siya tulungan, éy kodya na a mégkagi a mahal na i Diyos, éng kona sa i ugali na? ¹⁸ Anéng ko, éwan hustu tu kagi moy a mahal moy du kakaguman moy, éng éwan moy patunayan. Kanya patunayan moy be tu pégmahal moy dide a tulungan moy side ta mahusay.

Diyan Kam Mésanike Ta Diyos

¹⁹ Eng kona sa i pégmahal tam, éy tukoy tam a tunay kitam a sakup na Diyos. Ewan kitam mésanike ta harap naa. ²⁰ Pero maski éng mésanike kitam diya ta isip tam dahil to kasalanan tam, éy diyan kitam dén mésanike. Dahilan Diyos i mékapuspusa ta étanan. ²¹ A kakaguman ko, éng éwan kitam mésanike diya éy éwan kitam be mégalanganin a umadene diya a manalangin. ²² Ey matanggap tam i maski anya a agidén tam diya, dahilan éy sésundin tam i utus na, sakay gégemtén tam i ikasaya na. ²³ Ey anya i utus naa? Maniwala kitam ta anak na a Jesu Cristo, sakay négmahalan kitam, a kona to nikagi ni Cristo dikitam. ²⁴ Maski ti ésiya

a sumésunud ta utus na Diyos éy ménatili dén siya ta Diyos, sakay ménatili be i Diyos diya. Ey bakit tukoy tam a ménatili i Diyos dikitam? Tukoy tam ya dahil ta Espiritu na a niatéd na dikitam.

4

Mangilag Kam Du Mégtoldu Ta Mali

¹ A kakaguman ko, diyan kam méniwala agad ta bawat mégkagi a égse dide i Espiritu na Diyos. Eng'wan puhubaan moy pa side, monda mapos-pusan moy éng gébwat ta Espiritu na Diyos i pégtoldu dia. Dahilan éy te meadu dén a mégtoldu ta éwan tama. ² Saye i pékapospusan moya éng gébwat ta Espiritu na Diyos i pégtoldu dia; éng mégpahayag side a inumange se ti Jesu Cristo ta mundua, a naging tolay, éy gébwat ngani ta Espiritu i kagi dia. ³ Pero tu éwan mégpahayag ta kona sa tungkul ni Jesus éy éwan gébwat ta Espiritu i pégtoldu dia. Eng'wan, i espiritu no kontara ni Cristo i égse ta kona sa a tolay. Nabaheta moy dén a umange se tu kontara ni Cristo. Ey nadid éy dinumemét dén.

⁴ Pero sikam a anéng ko, éy sakup kam dén na Diyos, sakay nadaig moy dén du mégtoldu ta kakabulyan. Dahilan tu Espiritu a égse dikam éy makapangyarian siya ta espiritu a égse du tolay a sakup na ugali ta mundua. ⁵ Side, i pégtoldu dia éy gébwat ta ugali ta mundua. Ey du iba a tolay éy méniwala side dide, da sakup be side na ugali ta mundua. ⁶ Pero sikitam éy tolay kitam na Diyos. Maski ti ésiya a makapospos ta Diyos éy mégbati side dikitam. Sakay du éwan mékatukoy ta Diyos

éy éwan mégbati dikitam. Saya i tandaa éng ti ésiya i égsean na Espiritu na Diyos, sakay éng ti ésiya i égsean na espiritu no kontara ni Cristo.

Mégmahal I Diyos Ta Tolay

⁷ A kakaguman ko, dapat négmahalan kitam, da Diyos i kégébwatan na éya a ugali. ⁸ Siya a éwan mégmahal ta kapareho na, éy éwan na be tukoy i Diyos, da ugali na Diyos a mégmahal. ⁹ Saye i katunayana na Diyos a mahal na kitam: Pinaange na se i isesa a anak na ta munduae, a monda magkaruun kitam ta buhay a éwan tu katapusan. ¹⁰ Ewanék nanulat tungkul ta pégmahal tam ta Diyos, éng éwan, i surat kua, éy tungkul ta pégmahal na Diyos dikitam. Da mahal na kitam a pinaange na se tu anak na a mangtubus dikitam ta kasalanan tam.

¹¹ Nadid, a kakaguman ko, éng kona sa i pégmahal na Diyos dikitam, éy dapat kitam be a négmahalan. ¹² Enta moy, éwan pabi tu naketa ta Diyos. Ey maski éwan tam pabi siya neta, éy mékiagum dén siya dikitam éng négmahalan kitam. Sakay pati éy husayén na i pégmahal tam ta iba.

¹³ Nadid, séye i tandaa dikitam a mékiagum kitam dén ta Diyos, sakay siya éy mékiagum be dikitam: i tandaa éy tu Espiritu na a niatéd na dikitam. ¹⁴ Ey sikame éy mineta me dén, sakay ipahayag me nadid, a Diyos i nagpaangea se to anak na a méngiligtas ta tolay ta mundua. ¹⁵ Maski ti ésiya a mégpahayag a ti Jesus éy anak na Diyos, éy siya i mékiaguma ta Diyos, sakay i Diyos éy mékiagum be diya. ¹⁶ Ey sikitam éy tukoy tam a mahal kitam na Diyos.

Ugali na Diyos a mégmahal ta tolay; kanya side a mégmahal ta kapareho de, éy mékiagum side ta Diyos, sakay mékiagum be i Diyos dide. ¹⁷ Nadid, husayén na Diyos i isip tama, monda mahalén tam tu kapareho tam, sakay ta Diyos; monda éwan kitam méganteng kédemét na péghukum na Diyos. Da sikitam éy kapareho kitam ni Cristo, maski kaye kitam pabi ta mundua. ¹⁸ Kodya i péganteng tama ta Diyos, éy mahal na kitam ta mahusay? Sakay éng mahal tam be siya ta mahusay, éy éwan kitam méganteng diya. Eng méganteng kam pabi diya, éy éwan pabi mahusay i pégmahal moya diya.

¹⁹ Nadid sikitam éy mahalén tam i kapareho tam, dahilan Diyos i neditula a nagmahal dikitam. ²⁰ Eng mékgagi i maski ti ésiya a mahal na i Diyos, sakay méiyamut be siya ta kapareho na, éy mebuli siya. Dahilan éng éwan mo maari a mahalén i kapareho mo a meeta mo, éy kodya i péngmahal mo ta Diyos, éy éwan mo be meta? ²¹ Saye i utus a nibilin ni Cristo dikitam: i mégmahal ta Diyos, éy dapat be a mahalén na i kapareho na a tolay.

5

Makadaig Kitam Ta Ugali Ta Mundua

¹ I maski ti ésiya a méniwala a ti Jesus i pinilia na Diyos a tagapagligtas, éy anak side na Diyos. Sakay i tunay a mégmahal Nama tam a Diyos, éy mahalén na be du anak na. ² Nadid, éng mahal tam i Diyos, a méniwala kitam ta utus naa, éy tukoy tam a mahal tam be du anak na Diyos. ³ Ey anya i gemtén tama éng mahal tam i Diyos? Maniwala kitam ta utus na. Ey éwan be mehirap i utus na, ⁴ dahilan i bawat

anak na Diyos, éy makadaig side ta maski anya a ugali ta mundua a medukés. I péniwala tam, éy saya i mégpatibay ta isip tama, monda makadaig kitam ta ugali ta mundua. ⁵ Ti ésiya i makapanalo ta ugali ta mundua? Tu méniwala a ti Jesus éy anak na Diyos.

Te Etélo a Tanda a

Magpatunay Ni Cristo

⁶ Ti Jesu Cristo i inumangea ta mundua. Tu tanda no kédemét na éy dinom, sakay dige, da bininyagen siya ta dinom, sakay binumulos tu dige na to kudos. Bakén a dinom san i tanda naa, éng éwan, dige be. I nagpatunaya ta éya éy Espiritu na Diyos. Ey katutuhanan i Espiritu. ⁷ Kanya te étélo a tanda a mégpatunay ni Jesus, a anak siya na Diyos. ⁸ I Espiritu, sakay to dinom a nipangbinyag diya, sakay tu dige na to nikate na. Ey diden ya a étélo, éy nagkaesa side. ⁹ Nadid, éng méniwala kitam ta katunayan na tolay, éy lalo dén i katunayan na Diyos a méniwala kitam. Ey tu ételo a katunayan na, éy ipahayag de a ti Jesus éy anak na Diyos. ¹⁰ Nadid, maski ti ésiya, éng méniwala siya ta anak na Diyos, éy tukoy na ta isip na a tama i péniwala naa. Pero maski ti ésiya a éwan méniwala ta éya, éy nangangahulugan a mebuli i Diyos, da éwan méniwala to pégpatunay na Diyos tungkul to anak na. ¹¹ Ey saye i katunayana na Diyos: inatdinan na kitam ta buhay a éwan tu katapusan. Ey i buhay a éya éy gébwat ta anak na. ¹² Siya a nipasakup ta anak na Diyos éy te buhay a éwan tu katapusan. Ey siya a éwan nipasakup ta anak na Diyos, éy éwan siya tu buhay.

Tu Buhay a Ewan Tu Katapusan

¹³ Nadid, i sulat ko a éye éy para dikam a méniwala ta anak na Diyos. I isulat ko a éye dikam, éy monda mapospusan moy a talaga a te buhay kam a éwan tu katapusan. ¹⁴ Ewan kitam mégalanganin a umadene ta Diyos a manalangin, da tukoy tam dén a baten na kitam ta agidén tam, éng manalangin kitam ayun ta kaluuben na. ¹⁵ Ey tukoy tam a katutuhanan ya. Sakay éng mabati na i agidén tam, éy tukoy tam be a iatéd na dikitam.

¹⁶ Nadid, éng te esa dikam a meta na tu kaguman na a mégimet ta kasalanan, éy dapat ipanalangin na siya, éy atdinan siya na Diyos ta buhay a éwan tu katapusan. Pero éng mégimet tu kaguman moy ta kasalanan a magpahiwalay diya ta Diyos a hanggan, éy diyan moy siya ipanalangin. Dahilan te esa a kasalanan a pahiwalayén na i tolay ta Diyos a éwan tu katapusan. ¹⁷ I maski anya a gimet a medukés éy kasalanan ta Diyos. Pero te isesa a kasalanan a pahiwalayén na i tolay ta Diyos a hanggan.

¹⁸ Tukoy tam a éwan tulos a mégkasala i tunay a anak na Diyos, da éalagaan side no anak na Diyos. Ey éwan maari a mékialam dide ti Satanas.

¹⁹ Tukoy tam a sakup kitam dén na Diyos. Pero du étanan a tolay ta mundua éy sakup dén side na kapangyarian ni Satanas.

²⁰ Nadid, tukoy tam be dén a inumange dén se ta mundua i anak na Diyos. Ey pinaliwanagen na dén i isip tama monda mépospusan tam i tunay a Diyos. Ey nadid, éy mékiagum kitam dén ta tunay a Diyos, da mékiagum kitam be dén ni Jesu Cristo a

anak na. Ey siya i tunay a Diyos. Ey gébwat diya i buhay a éwan tu katapusan.

²¹ Sikam a anéng ko, umadeyo kam dudu diyos-diyosan. Ewan dén. Juan.

Bigu a tipan: I mahusay a baheta para ta panahun tam

New Testament in Agta, Casiguran Dumagat

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Casiguran Dumagat Agta (Agta, Casiguran Dumagat)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Agta, Casiguran Dumagat

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

b43dfa9a-c520-5c01-b2d7-a8bd603586eb